

MODULO DI DISPENSAZIONE

Manuale d'uso



Copyright by Carl Valentin GmbH / 7997317.0125

Le indicazioni in merito di fornitura, all'aspetto, alla prestazione, alle dimensioni e al peso rispecchiano le nostre conoscenze al momento della pubblicazione.

Conforme a cambiamento.

Tutti i diritti, compresi quelli della traduzione, riservati.

È vietata la riproduzione, l'elaborazione mediante l'utilizzo di sistemi elettronici o la diffusione in qualsiasi forma (stampa, fotocopia o altro tipo di procedimento) di qualsiasi parte del presente manuale senza l'autorizzazione scritta di Carl Valentin GmbH.

Con il costante sviluppo delle apparecchiature possono verificarsi differenze tra la documentazione e l'apparecchio.

L'edizione attuale si trova alla pagina www.carl-valentin.de.

Marchi

Tutti i marchi o marchi di fabbrica citati sono marchi registrati o marchi di fabbrica registrati dei rispettivi proprietari e possono eventualmente non recare indicazioni a parte. Dalla mancanza d'indicazioni a parte non può essere dedotto che non si tratti di un marchio registrato o di un marchio di fabbrica registrato.

Il manuale d'uso vale per i seguenti prodotti:

WMX 5001	Ammortizzazione a destra	ILX 5X, versione destra
WMX 5101	Ammortizzazione a sinistra	ILX 5X, versione sinistra
WMX 5201	Ammortizzazione a destra	ILX 8X, versione destra
WMX 5301	Ammortizzazione a sinistra	ILX 8X, versione sinistra



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 (0)7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenuto

1	Introduzione	5
1.1	Informazioni generali	5
1.2	Uso conforme	6
1.3	Indicazioni di sicurezza	6
2	Descrizione del prodotto	9
2.1	Designazione del prodotto.....	9
2.2	Descrizione del funzioni	9
2.3	Panoramica del modulo di dispensazione.....	10
3	Dati tecnici	11
4	Messa in funzione	13
4.1	Disimballare il modulo di dispensazione	13
4.2	Perimetro di consegna	13
4.3	Connettere il segnalatore al sistema di stampa	13
4.4	Montare il modulo di dispensazione al sistema di stampa	14
4.5	Montare il rullo di pressione (opzionale).....	15
4.6	Montare la spazzola di pressione (opzionale).....	15
4.7	Inserimento del materiale delle etichette	16
4.8	Impostare la regolazione del rapporto	17
5	Impostazioni	19
5.1	Impostare in continuo l'angolo di dispensazione.....	19
5.2	Impostare il rullo di pressione (opzionale).....	21
5.3	Impostare la spazzola di pressione (opzionale)	22
5.4	Impostare la posizione delle etichette	23
6	Opzioni	25
6.1	Sensore di prodotto	25
7	Smaltimento ecologico	27
8	Indice	29

1 Introduzione

1.1 Informazioni generali

Le informazioni e le note importanti in questo manuale d'uso sono segnalate come indicato di seguito:



PERICOLO indica un pericolo eccezionalmente elevato ed immediato che può causare gravi lesioni o addirittura la morte.



AVVERTENZA indica un pericolo potenziale che, se non si prendono le precauzioni adatte, possono provocare gravi lesioni o addirittura la morte.



AVVERTENZA alle lesioni da taglio.

Prestare attenzione ed evitare lesioni da taglio provocate da lame, dispositivi di taglio o spigoli vivi.



AVVERTENZA alle ferite alle mani.

Prestare attenzione ed evitare ferite alle mani dovute alla chiusura di componenti meccanici di una macchina o di un sistema.



AVVERTENZA alle superfici molto calde.

Prestare attenzione a non toccare superfici molto calde.



ATTENZIONE indica una situazione potenzialmente pericolosa che può provocare lesioni di media o leggera gravità o danni materiali.



AVVISO indica delle raccomandazioni destinate a facilitare lo svolgimento del lavoro oppure segnala delle procedure importanti.



Raccomandazioni per la protezione dell'ambiente



Istruzione d'uso



Accessori opzionali, accessori speciali

Data

Rappresentazione del contenuto del display

1.2 Uso conforme

Il modulo è costruito secondo lo stato della tecnica e in osservanza delle regole sulla sicurezza tecnica. Ciononostante, durante il suo impiego possono risultare pericoli per l'incolumità dell'utente o di terzi, nonché danneggiamenti al modulo e ad altri oggetti di valore.

Il modulo per la stampa può essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette, in conformità con la normativa vigente e con consapevolezza dei requisiti di sicurezza e dei pericoli in osservanza delle istruzioni per l'uso! In particolare i guasti che possono comprometterne la sicurezza devono essere eliminati immediatamente.

Questo modulo di dispensazione deve essere usato esclusivamente a periferiche per sistemi di stampa della serie ILX per applicare materiali adatti ed approvati dal costruttore. Un uso diverso più ampio non è regolamentare. Il produttore/fornitore non risponde di danni risultanti da un utilizzo improprio, il rischio è solo dell'utente.

Dell'uso regolamentare fa parte anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso, incluse le raccomandazioni/prescrizioni del produttore in merito alla manutenzione.

1.3 Indicazioni di sicurezza

Collegare il modulo di dispensazione solo ad apparecchiature con tensione inferiore.

Prima di stabilire o staccare collegamenti, spegnere tutte le apparecchiature interessate (computer, stampante, accessori).

Utilizzare il modulo di dispensazione solo in un ambiente asciutto e non esporlo ad acqua (spruzzi d'acqua, nebbia ecc.).

Il modulo di dispensazione non può essere utilizzato in ambienti a rischio di esplosione, né nelle vicinanze di linee ad alta tensione.

Utilizzare il modulo di dispensazione soltanto in ambienti protetti da pulviscoli di rettifica, trucioli di metallo e corpi estranei simili.

Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale specializzato addestrato.

Gli operatori devono essere istruiti dal gestore in base alle istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA!

Pericolo di danni fisici per parti rotanti!

⇒ Durante l'esercizio, le bobine rotanti sono liberamente accessibili. Tenere lontani i gioielli, i capelli di persone e simili dall'area delle parti rotanti.

Non utilizzare mai materiale di consumo facilmente infiammabile.

Effettuare solo quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Attività diverse possono essere eseguite solo dietro esplicito consenso del produttore.

Un intervento scorretto sui gruppi elettronici e i relativi software può provocare dei guasti.

Lavori o modifiche scorretti dell'apparecchio possono pregiudicarne la sicurezza di funzionamento.

Far sempre eseguire gli interventi di manutenzione dal personale di un'officina qualificata in possesso delle conoscenze specialistiche e dell'attrezzatura necessarie nel caso specifico.

Sugli apparecchi sono apposti diversi avvertimenti che indicano i pericoli potenziali. Non rimuovere questi adesivi. In caso contrario, sarà impossibile identificare i pericoli.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Designazione del prodotto

Nome	Specificazione	Tipo di apparecchio
WMX 5001	Ammortizzazione a destra	ILX 56/8 e ILX 54/12, versione destra
WMX 5101	Ammortizzazione a sinistra	ILX 56/8 e ILX 54/12, versione sinistra
WMX 5201	Ammortizzazione a destra	ILX 80/8 e ILX 81/12, versione destra
WMX 5301	Ammortizzazione a sinistra	ILX 80/8 e ILX 81/12, versione sinistra

2.2 Descrizione del funzioni

I moduli di dispensazione qui di seguito descritti sono moduli integrativi per i sistemi di stampa della serie ILX e servono ad applicare automaticamente le etichette stampate su un prodotto. Tale applicazione delle etichette avviene attraverso il cosiddetto processo "wipe-on". Qui l'etichetta stampata viene staccata dal supporto di etichetta al bordo di dispensazione del rispettivo modulo ed applicata sul prodotto con il rullo di pressione.

Il funzionamento del sistema di stampa con modulo di dispensazione richiede necessariamente l'uso di un segnale di avvio esterno (vedere capitolo 6.1, pagina 25).

2.3 Panoramica del modulo di dispensazione



AVVISO!

La figura vale per il modulo di dispensazione *WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301* - versione destra.

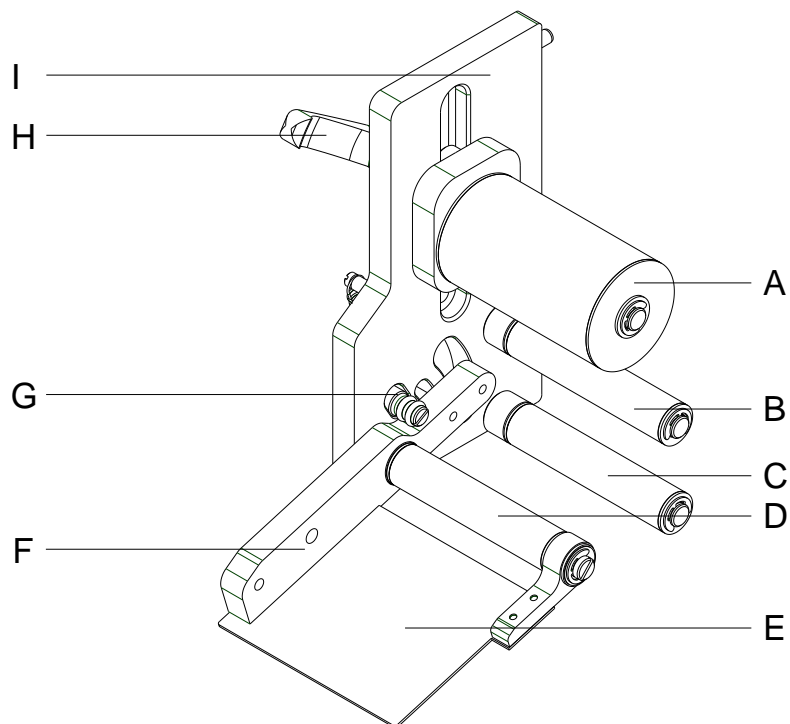


Figura 1

- A = Puleggia
- B = Puleggia
- C = Puleggia
- D = Puleggia
- E = Bordo di dispensazione
- F = Leva di ribalta
- G = Perno di arresto
- H = Leva di serraggio per la puleggia
- I = Piastra di base

3 Dati tecnici

Modulo di dispensazione	WMX 5001 / 5101	WMX 5201 / 5301
Modulo di stampa	ILX 56/8 e ILX 54/12	ILX 80/8 e 81/12
Larghezza di passaggio	60 mm	90 mm
Larghezza etichette	min 20 mm	min 20 mm
Altezza etichette	min 15 mm	min 15 mm
Altezza etichette	130 mm	130 mm
Lunghezza di compensazione dalla testina di stampa al bordo di dispensazione	296 mm - 389 mm	296 mm - 389 mm
Distanza dal bordo inferiore del sistema di stampa al livello di etichettatura	14,9 mm ¹ - 38,5 mm ²	14,9 mm ¹ - 38,5 mm ²
Peso	0,8 kg ²	1,0 kg ²

¹ Il dato si riferisce ad un angolo minimo di dispensazione

² Il dato si riferisce ad un angolo massimo di dispensazione

4 Messa in funzione

4.1 Disimballare il modulo di dispensazione

- ⇒ Sollevare il modulo di dispensazione dal cartone.
- ⇒ Verificare che il modulo di dispensazione non si sia danneggiato durante il trasporto.
- ⇒ Controllare la completezza della merce fornita.

4.2 Perimetro di consegna

- Modulo di dispensazione
- 2 x alberi di tenuta (lunghezza 300 mm).
- 1 x squadra di fissaggio
- 4 x viti a testa cilindrica M5x12
- 4 x rondelle
- Documentazione



AVVISO!

Conservare l'imballo originale, per poterlo riutilizzare in seguito qualora si renda necessario trasportare l'apparecchio.

4.3 Connettere il segnalatore al sistema di stampa

Il funzionamento del sistema di stampa con il modulo di dispensazione richiede necessariamente un segnale di avvio esterno.

Per questo, è possibile ad esempio collegare il sensore del prodotto disponibile come optional per il segnale di avvio esterno al sistema di stampa.

Per maggiori informazioni, vedere capitolo 6.1, pagina 25).

4.4 Montare il modulo di dispensazione al sistema di stampa

**AVVISO!**

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301.

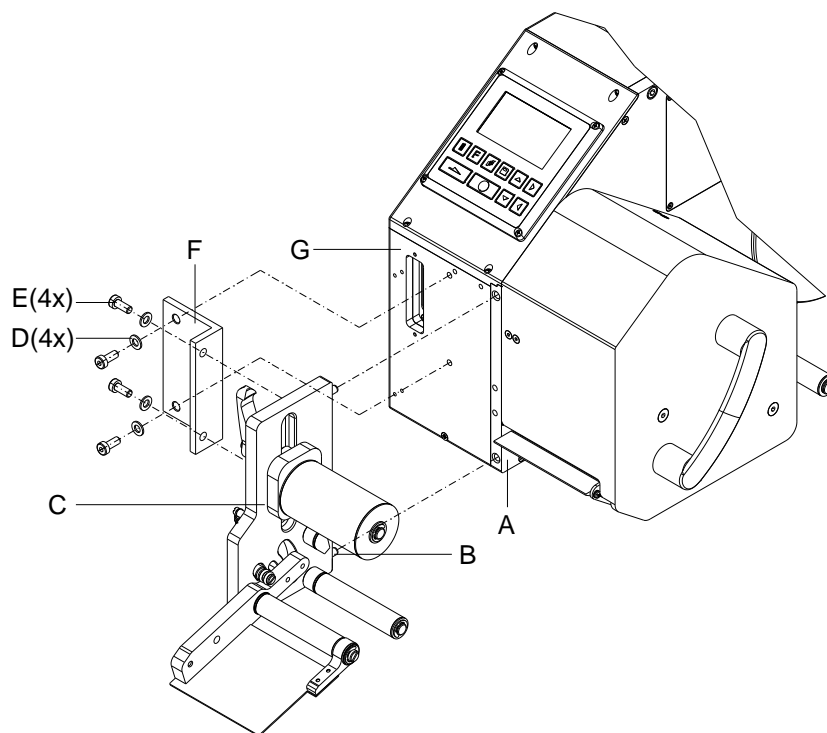
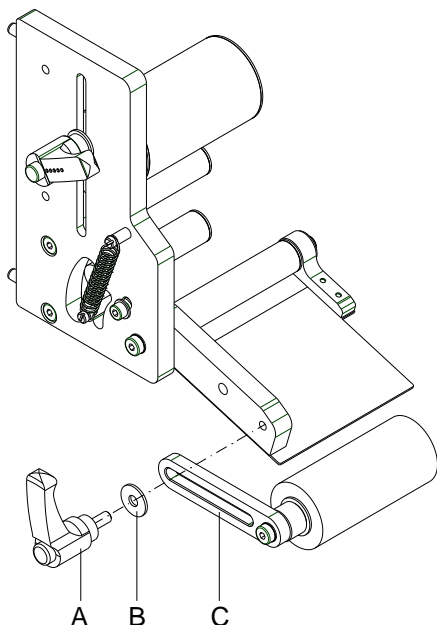


Figura 2

1. Inserire i perni cilindrici (B) che si trovano sul modulo di dispensazione nei fori apposti della piastra portante (A) del sistema di stampa.
2. Fissare la squadra di fissaggio (F) con le rondelle (D) e le viti (E) alla piastra anteriore (G) del sistema di stampa e alla piastra di base (C) del modulo di dispensazione.

4.5 Montare il rullo di pressione (opzionale)

**AVVISO!**

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301.

Fissare il rullo di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo di dispensazione.

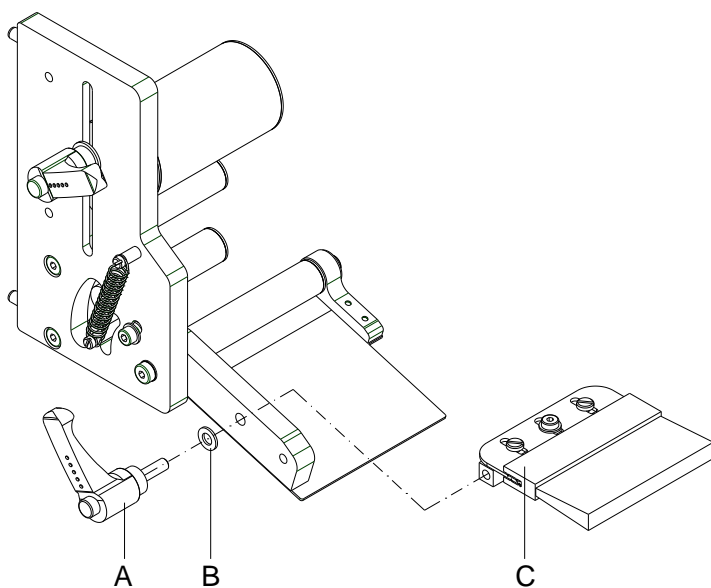
Figura 3

4.6 Montare la spazzola di pressione (opzionale)

**AVVISO!**

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301.

Fissare la spazzola di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo di dispensazione.

**Figura 4**

4.7 Inserimento del materiale delle etichette



AVVISO!

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301.

**Percorso delle etichette
- Sistema di stampa e
modulo di
dispensazione**

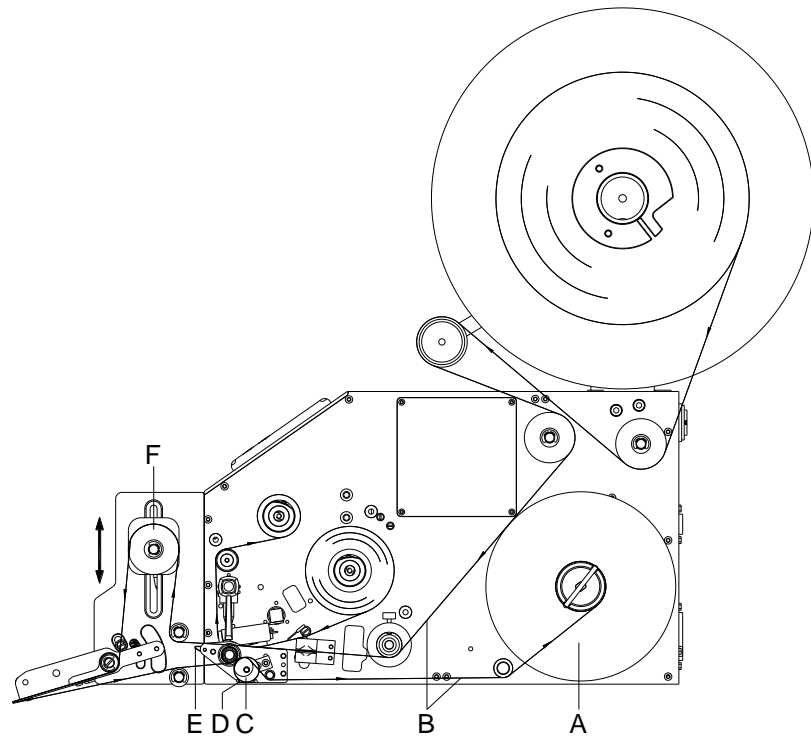


Figura 5

1. Caricare con il materiale delle etichette (B) in base al percorso del materiale fino al bordo di dispensazione (E) del sistema di stampa.



AVVISO!

Una descrizione dettagliata per caricare il materiale nel sistema di stampa è riportata al capitolo *Caricare il materiale* del manuale operativo del sistema di stampa.

2. Spingere in alto completamente la puleggia (F) della regolazione rapporto, al fine di poter posizionare meglio il materiale delle etichette (vedere capitolo 4.8, pagina 17).
3. Svolgere il materiale da stampare finchè può essere avvolto sul avvolgitore del supporto di etichette (A).
4. Rimuovere tutte le etichette sul materiale delle etichette estratto.
5. Caricare il supporto di etichetta nel senso della freccia nel modulo di dispensazione e, in base a quanto riportato nel manuale operativo del sistema di stampa, condurlo fino all'avvolgimento del supporto di etichetta (A).

4.8 Impostare la regolazione del rapporto



AVVISO!

Nel modificare l'altezza delle etichette è necessario spostare la puleggia della regolazione di rapporto (F), per portare l'inizio del materiale delle etichette alla posizione di applicazione adatta.

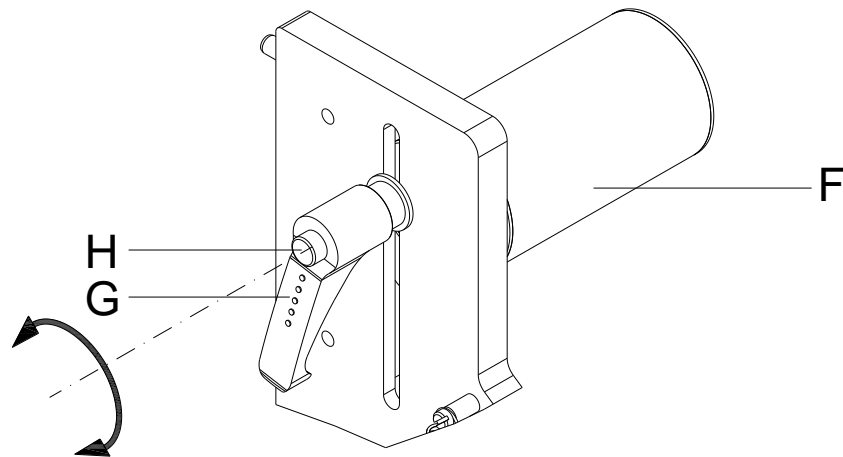


Figura 6



AVVISO!

È possibile modificare l'angolazione della leva di serraggio (G) premendo il pulsante di sblocco (H).

6. Ruotare in senso antiorario la leva di serraggio (G), per sbloccare la puleggia di regolazione di rapporto (F).
7. Spingere la regolazione di rapporto nella posizione desiderata.
8. Ruotare in senso orario la leva di serraggio (G), per fissare la puleggia di regolazione di rapporto (F).

5 Impostazioni

5.1 Impostare in continuo l'angolo di dispensazione



AVVISO!

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301.

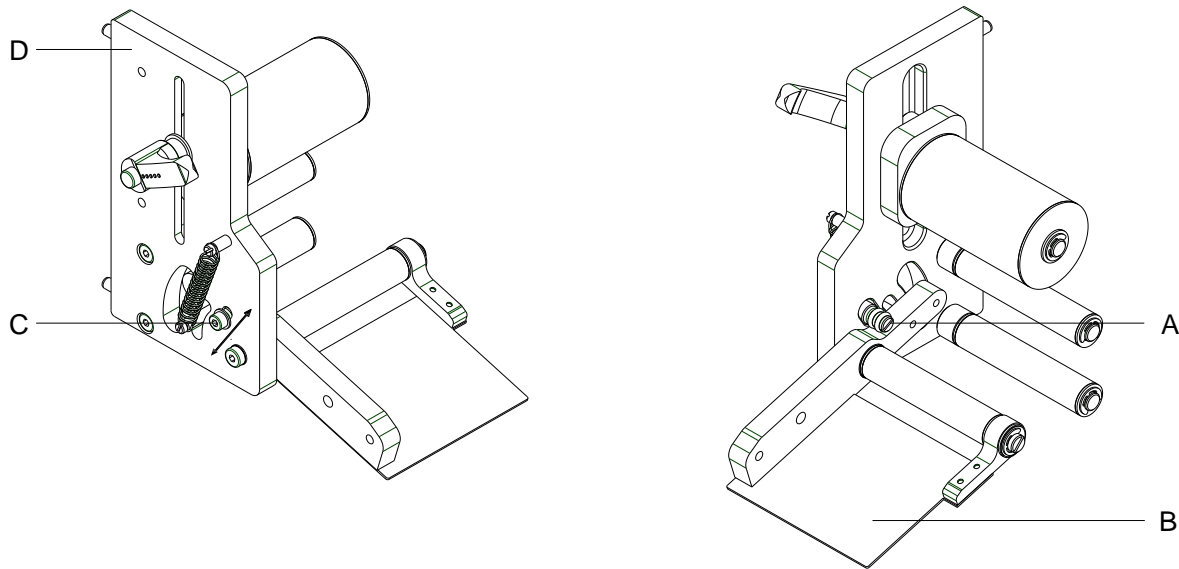


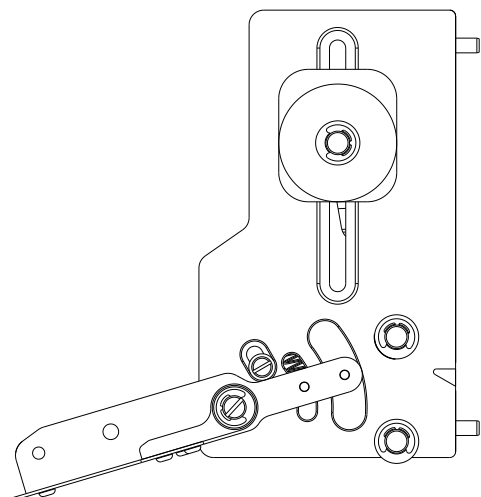
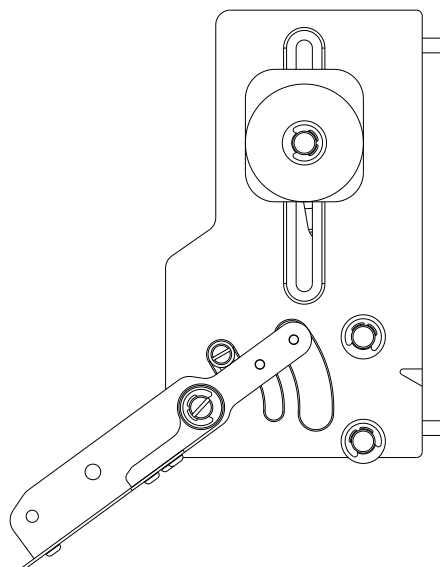
Figura 7

1. Ribaltare all'esterno la bascula di dispensazione (D, Figura 5) in avanti/sotto, tirando il pulsante del pomello zigrinato (C, Figura 5).
2. Svitare la vite.
3. Modificare l'angolo del bordo di dispensazione (B) per quanto necessario. Spingere per questo il perno di arresto (A) lungo il foro longitudinale nella piastra di base (D). Lo spostamento verso l'alto aumenta l'angolo di dispensazione e lo spostamento verso il basso riduce l'angolo di dispensazione.
4. Fissare la posizione del perno di arresto con la vite (C). Se necessario, inserire un cacciavite ad intaglio nell'intaglio del perno di arresto (A) per poter stringere più facilmente la vite (C).



AVVISO!

Con l'aiuto del perno di arresto (A), è possibile impostare l'angolazione del bordo di dispensazione tra circa 16 gradi e 36 gradi.

Impostazione minima dell'angolo (16 gradi)**Impostazione massima dell'angolo (36 gradi)****Figura 8**

5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A, Figura 5) del sistema di stampa, fino a che il nastro di trasferimento è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente la bascula di dispensazione (D, Figura 5) verso l'alto fino a che si inserisce.

5.2 Impostare il rullo di pressione (opzionale)



AVVISO!

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione *WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301*.

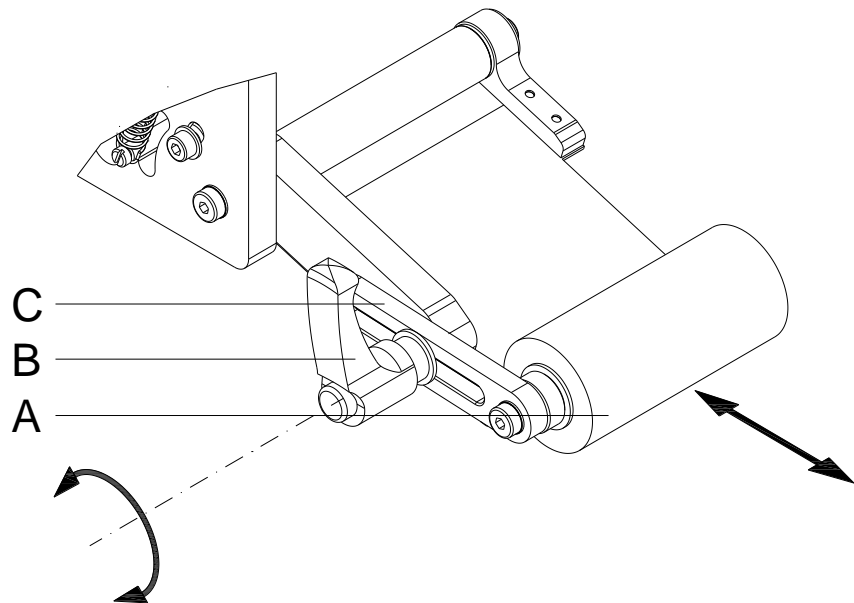


Figura 9



AVVISO!

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la leva di serraggio (B), per modificare la posizione del rullo di pressione (A).
2. Spostare il rullo di pressione (A) lungo il foro obliquo nella leva (C).
3. Se necessario, modificare l'angolazione del rullo de pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

5.3 Impostare la spazzola di pressione (opzionale)

**AVVISO!**

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301.

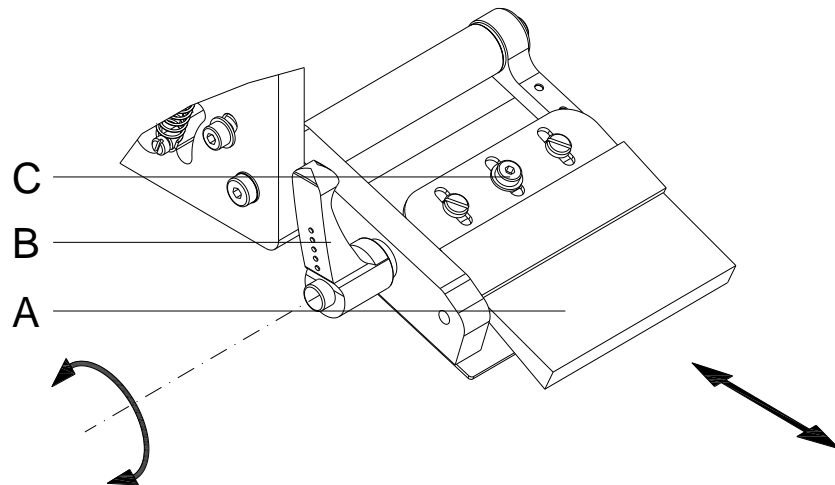


Figura 10

**AVVISO!**

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la vite (C) per modificare la posizione della spazzola di pressione (A).
2. Spostare la spazzola di pressione (A) lungo i fori obliqui appositi. Lo spostamento nel senso di dispensazione aumenta la pressione, mentre lo spostamento contro il senso di dispensazione riduce la pressione.
3. Stringere la vite (C).
4. Si necessario, modificare l'angolazione della spazzola di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

5.4 Impostare la posizione delle etichette



AVVISO!

La descrizione vale per la figura del modulo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301.



AVVISO!

Per far funzionare il sistema di stampa con il modulo di dispensazione in modalità di dispensazione, è necessario impostare l'offset di dispensazione su 0 mm. La descrizione dettagliata per impostare l'offset di dispensazione è riportata al capitolo *Distributore I/O* del manuale operativo relativo al sistema di stampa.

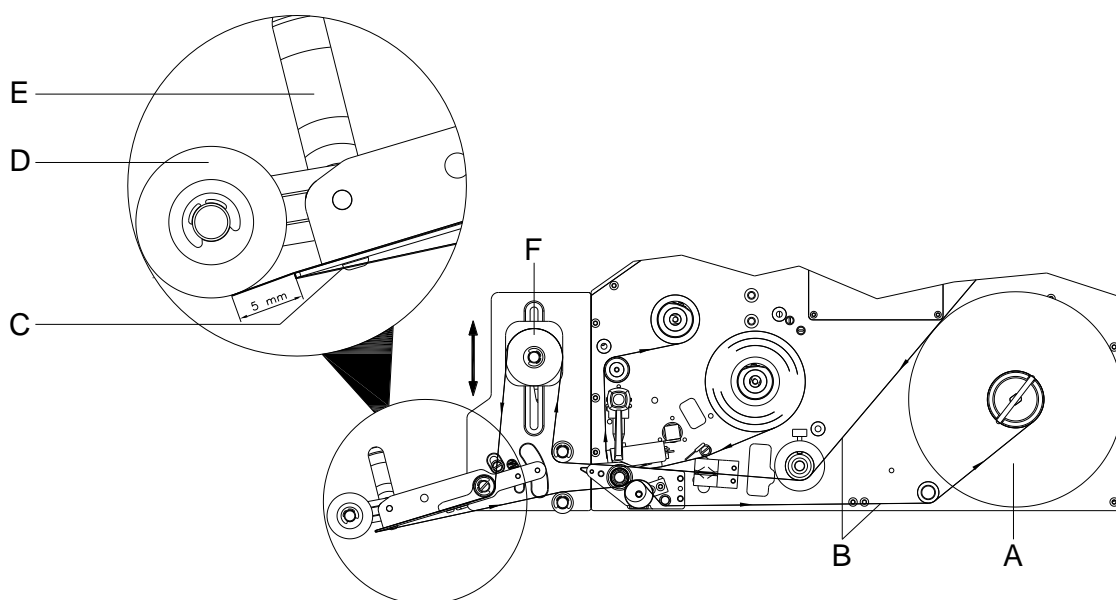



Figura 11

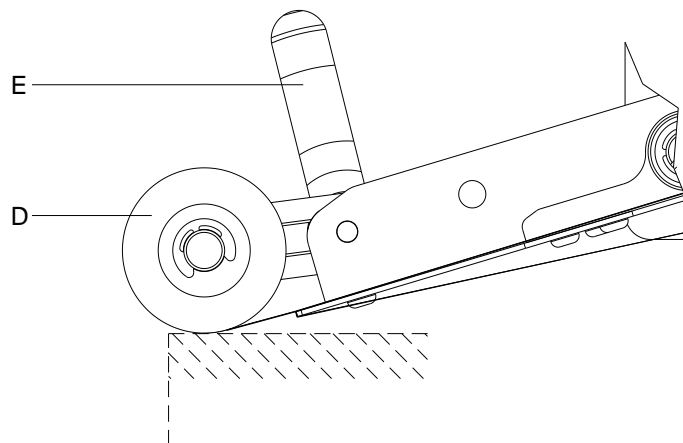
1. Dopo aver caricato con il materiale delle etichette, attivare la stampa di prova con il tasto , oppure attivare la misurazione, per rilevare esattamente la posizione esatta dell'inizio etichette. Confermare la stampa di prova tante volte, fino a quando un'etichetta si trova sopra il bordo di dispensazione (C) del modulo di dispensazione.
2. Impostare la posizione di dispensazione in modo tale che sia garantito il distacco regolare dell'etichetta dal supporto di etichetta (B).
3. Staccare la puleggia, muovendo la leva di serraggio (G, Figura 6) in senso antiorario e spostarla lentamente verso il basso.
4. Tendere contemporaneamente il supporto di etichetta (B), ruotando il dispositivo di avvolgimento interno (A). Ripetere più volte questo procedimento, fino a che l'etichetta da emettere si stacca dal supporto di etichetta (B) e fuoriesce per circa 5 mm sopra il bordo di dispensazione (C).

**AVVISO!**

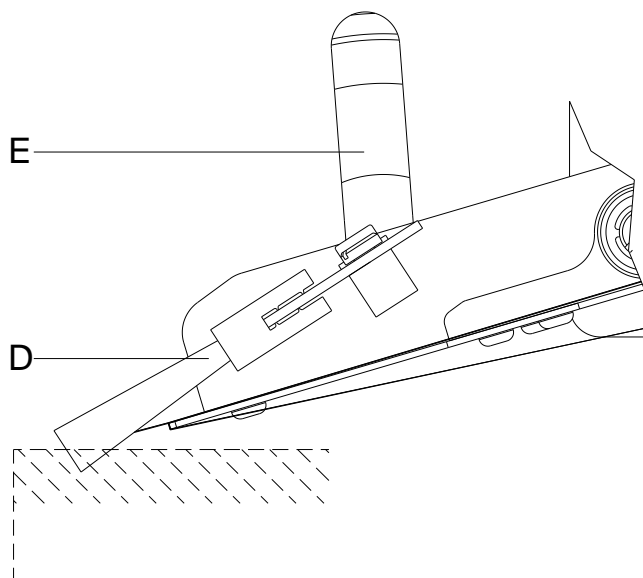
Per tendere il supporto di etichetta (B) sul dispositivo di avvolgimento interno (A), ribaltare via prima la bascula di dispensazione (D, Figura 5) in avanti/sotto tirando il pomello zigrinato (C, Figura 5).

Con l'impiego del rullo di pressione

5. Regolare la posizione del rullo di pressione (D) aiutandosi con la leva di serraggio (E), in modo tale che il rullo e l'etichetta si tocchino lievemente.
In questo modo, si facilita il trasferimento dell'etichetta sul prodotto da etichettare.

**Figura 12****Con l'impiego della spazzola di pressione**

6. La spazzola di pressione (D) deve essere posizionata in un punto nel quale l'etichetta ed il prodotto si toccano.

**Figura 13**

6 Opzioni

6.1 Sensore di prodotto

L'opzione 'Sensore di prodotti' è impiegata per la rilevazione ottica e senza contatto dei prodotti, per ricevere segnali di input per il sistema di stampa.

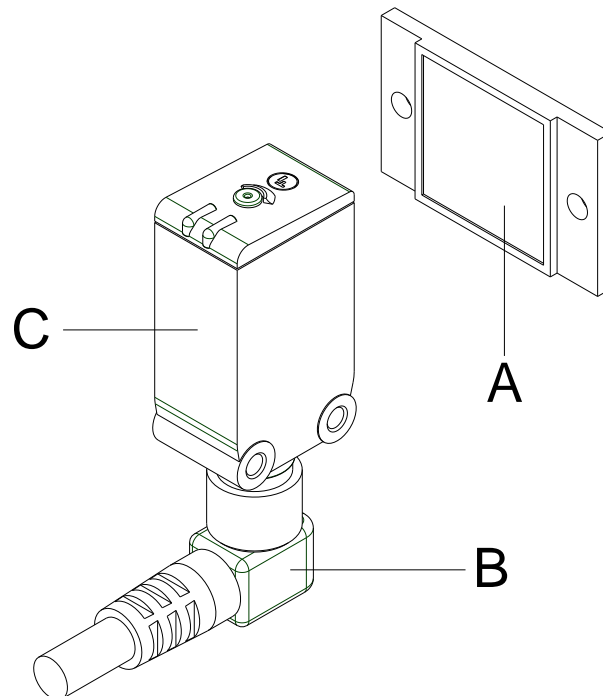


Figura 14

A = Riflettore

B = Linea di connessione

C = Sensore fotoelettrico a riflessione

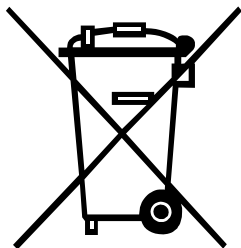


AVVISO!

Con l'uso di sensori fotoelettrici a riflessione, evitare l'influenza di luci esterne (es. lampada da lavoro) sul sensore fotoelettrico.

1. Collegare la linea di connessione (B) del sensore fotoelettrico a riflessione (C) all'interfaccia I/O-24.
2. Montare il riflettore (A) ad angolo retto rispetto al sensore fotoelettrico a riflessione (C).

7 Smaltimento ecologico



Dal 23.03.2006, i fabbricanti di apparecchi B2B sono tenuti a riprendere e riciclare gli apparecchi usati prodotti dopo il 13.08.2005. In principio, questi apparecchi usati non possono essere smaltiti presso i centri di raccolta comunali. Essi devono essere riciclati ed eliminati soltanto dai fabbricanti ed in maniera strutturata. Questo tipo di prodotto marchiato Valentin potrà pertanto essere rinviato a Carl Valentin GmbH.

Gli apparecchi usati saranno allora smaltiti a regola d'arte.

Carl Valentin GmbH osserva così tutti i doveri nell'ambito dello smaltimento degli apparecchi usati permettendo inoltre la distribuzione agiata dei prodotti. Possiamo riprendere soltanto apparecchi inviati franco di porto.

La scheda elettronica del sistema di stampa è dotato di una batteria al litio. Questa deve essere smaltita in contenitori di raccolta per batterie esauste presenti presso i rivenditori o le aziende municipalizzate.

Più informazioni rilevabili dalla direttiva WEEE o sul nostro sito www.carl-valentin.de

8 Indice

A	
Angolo di dispensazione, impostare	
WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	17, 18
Avvisi importanti	5
D	
Dati tecnici	9
Descrizione	
Funzioni	7
Prodotto	7
Disimballare	11
E	
Etichette, inserire	
WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	14
I	
Impostazioni	
Angolo di dispensazione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	17, 18
Posizione delle etichette	
WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	21, 22
Rullo di pressione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	19
Spazzola di pressione WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	20
Indicazioni di sicurezza	6
M	
Messa in funzione	
Disimballare	11
Etichette, inserire WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	14
Modulo, montare WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	12
Perimetro di consegna	11
Regolazione del rapporto	15
Rullo di pressione, montare	13
Segnalatore, connettere	11
Spazzola di pressione, montare	13
P	
Panoramica del modulo di dispensazione	
WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	8
Posizione delle etichette, impostare	
WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	21
WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	22
R	
Regolazione del rapporto, impostare	15
Rullo di pressione	
Impostazioni WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	19
Montare al modulo di dispensazione	13

S

Segnalatore, connettere	11
Smaltimento ecologico	25
Spazzola di pressione	
Impostare WMX 5001 / 5101 / 5201 / 5301	20
Montare al modulo di dispensazione	13

U

Uso conforme	5
--------------------	---



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 7720 9712-0
info@carl-valentin.de
www.carl-valentin.de

